

N°26

AVRIL - JUIN
2023

Cet exemplaire
vous est offert

Origin'air

air calédonie M A G A Z I N E

MARÉ

**LES TERRASSES DE SHABADRAN
LE PARADIS CACHÉ
DE MARÉ**

**THE SHABADRAN TERRACES
MARÉ ISLAND'S HIDDEN PARADISE**



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

www.air-caledonie.nc

UN MOMENT À SAVOURER NESCAFÉ LATTÉ



Tout commence avec un
NESCAFÉ

- 4** **REPORTAGES/REPORTS**
LE SUD/THE SOUTH
NOUMÉA
 Ouen Toro, une forêt sèche au cœur de la ville
Ouen Toro, a dry forest in the heart of the city
- 12** **NOS ÎLES/OUR ISLANDS**
MARÉ
 Les terrasses de Shabadran
 Le paradis caché de Maré
The Shabadran Terraces
Maré Island's hidden paradise
- 22** **NOS ÎLES/OUR ISLANDS**
LIFOU
 Des abeilles et des hommes
Of Bees and Men
- AIR CALÉDONIE**
- 28** Carte du réseau
Flight network map
- 30** Bienvenue à bord
Welcome on board

Directeur de la publication/
 Publisher: Daniel Houmbouy

Rédactrice en chef/
 Editor-in-chief:
 Élisabeth Auplat
 Antigonie SARL
 Tél. 79 15 59

elisabeth.auplat@mils.nc
 Rédaction/Editor:
 Marianne Page

Photo de couverture/
 Cover photo: Marc Le Chélard
 Photographies/Photo credits:
 Marc Le Chélard

Traductions/Translations:
 Marianne Page
 Correction/Proofreading:
 Marianne Page

Conception graphique/
 Graphic design:
 www.ylangylang.nc

Régie publicitaire/Advertising
 agency: La CDN - Tél. 27 60 29
 commercialcdn@nautile.nc

Impression/Printing: Artypo
 Tirage/Circulation:
 5 000 exemplaires/Copies



ÉDITO

Côté destinations de rêve, ce numéro d'*Origin'air* va vous en mettre plein la vue ! Air Calédonie vous invite à vous envoler pour deux îles Loyauté : Maré et Lifou. Dans la première, non loin de la tribu de Kurine, les paysages sont étincelants de beauté. Accessibles après une randonnée digne de ce nom, les Terrasses de Shabadran pourraient être la 8^e Merveille du Monde ! Vous découvrirez pourquoi.

À Lifou, on s'intéresse au miel qui ravit les papilles jusqu'au salon de l'Agriculture de Paris. Une histoire d'amour entre les hommes et les abeilles nous embarque au cœur de la tribu de Hnanemuaetra pour partager le quotidien d'une famille d'apiculteurs.

De retour à Nouméa, la compagnie vous invite à porter un nouveau regard sur le parc provincial du Ouen Toro. Sa forêt sèche préservée recèle de nombreux spécimens de flore et de faune, dont certains sont rares. Une bouffée d'oxygène en plein cœur de la ville avant de s'envoler vers de nouveaux rivages...

Bon voyage sur les lignes d'Air Calédonie !

Full of dream destinations, this issue of Origin'air will amaze you! Air Calédonie first invites you to fly to Maré and Lifou, two of the Loyalty Islands. In the first one, not far from the Kurine tribe, the landscapes are sparkling with beauty. Accessible after a hike worthy of the name, the Terraces of Shabadran could be the 8th Wonder of the World! You will find out why.

In Lifou, we'll learn more about the honey which delights taste buds right up to the Paris Agricultural Show. A love story between men and bees takes us to the heart of the Hnanemuaetra tribe to share the daily life of a beekeeper family.

Back in Noumea, the company invites you to take a new look at the Ouen Toro Provincial Park. Its preserved dry forest conceals many specimens of flora and fauna, some of which are rare. A breath of fresh air in the heart of the city before flying off to new shores...

Have a pleasant trip on Air Calédonie flight network!

Daniel Houmbouy
 Directeur général/CEO

OUEN TORO, UNE FORÊT SÈCHE AU CŒUR DE LA VILLE

Par Marianne Page
Photos : Marc Le Chélard

Tous les Nouméens le connaissent et beaucoup le parcourt régulièrement. Au-delà de la balade de loisir ou plus sportive, visiter le Ouen Toro est l'occasion d'une communion avec la biodiversité calédonienne, dans un environnement à la faune et à la flore très variées.



CHANGAN HUNTER[®]



LE PICK-UP SURÉQUIPÉ

4 ANS
DE GARANTIE

**BOÎTE MANUELLE OU AUTOMATIQUE
MOTORISATION ESSENCE OU DIESEL**

Caméra et radars de recul / Caméra angles morts
Écran 10" système multimedia / Feux avant Led
Démarrage et ouverture sans clé

**CAPACITÉ DE
REMORQUAGE**

3,5T

**CHARGE
UTILE**

1T

Construisons notre pays, économisons l'énergie.

📍 NOUMÉA - 43-45 rue Fernand Forest à Ducos ☎ 29 82 22

📍 KONÉ - La Concession Nord - Route de la ZI ☎ 27 08 30

🌐 www.changan.nc

📱 Changan Nouvelle-Calédonie

AUTOMOTORS



En langue vernaculaire, son nom signifie « colline aux bois de fer ».

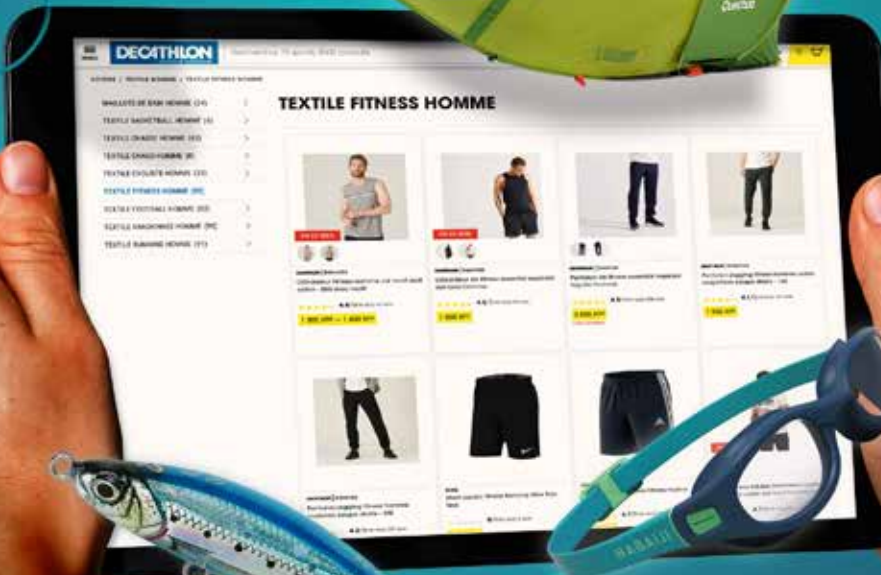


Au sein de la biodiversité exceptionnelle que les experts reconnaissent à la Nouvelle-Calédonie, la forêt sèche occupe une place discrète. Menacée d'extinction, elle joue pourtant un rôle essentiel dans la préservation des forêts du littoral et des forêts humides. Comme son nom l'indique, elle se développe sous un climat sec, ce qui explique sa présence plus répandue sur le versant ouest de la Grande Terre, asséché par les alizés. On l'appelle aussi forêt sclérophylle. Environ 3 hectares de forêt sèche recouvrent le Ouen Toro. Peu spectaculaire au premier coup d'œil, ce milieu naturel présent depuis des millénaires se révèle d'une grande beauté si l'on s'attarde à l'observer, comme en témoignent ces images.

LA COLLINE AUX BOIS DE FER

En langue vernaculaire, son nom signifie « colline aux bois de fer ». Le Ouen Toro culmine à 132 mètres d'altitude et s'étend sur 63 hectares. Son domaine compte un parc naturel classé parc provincial et aire protégée. En 2009, il a été baptisé parc Albert Etuvé et Lucien Audet, en hommage à leurs travaux sur l'environnement. Le Ouen Toro abrite 35 espèces rares, dont 18 endémiques ainsi que de nombreux oiseaux. Certaines sont menacées, comme *Albizia guillainii* et *Ancistrachne numaeensis*, ainsi qu'*Emmenosperma pancherianum*. On y trouve aussi des espèces envahissantes que les associations de préservation de l'environnement, comme le WWF et Mocamana, s'attachent à éradiquer. Des opérations ponctuelles de reboisement et le parrainage de parcelle contribuent à préserver l'écosystème originel.

COMMANDEZ EN LIGNE SUR
www.decathlon.nc



FAITES-VOUS LIVRER PARTOUT
EN NOUVELLE-CALÉDONIE !

OU RÉCUPÉREZ VOTRE COMMANDE EN MAGASIN



DECATHLON
DUMBEA

MAGASIN FRANCHISÉ



Parcourir le Ouen Toro,
c'est aussi faire
un plongeon dans
l'histoire.



UN GRAND BOL D'AIR

Au fil des ans, plusieurs sentiers de randonnée ont été tracés sur ses flancs. Certains partent du pied de la colline pour en rejoindre le sommet. Les promeneurs et les joggeurs mais aussi les parapentistes y prennent un grand bol d'air, en semaine comme le week-end. Parcourir le Ouen Toro, c'est aussi faire un plongeon dans l'histoire en se rappelant que les deux canons présents au sommet datent de la Seconde Guerre Mondiale. Ce point de vue offre un panorama à 360° sur les îlots du Grand Sud, les plages et les quartiers de la ville. C'est une étape incontournable pour les visiteurs. Les Calédoniens apprécient tout autant de s'y rendre pour se rappeler la beauté de leur environnement.



PARC DU OUEN TORO
Promenade Roger-Laroque
Ouvert 24h/24
Entrée libre



LOCATION DE VEHICULES
Utilitaires | Tourisme | Chantiers



LIVRAISON AERODROME
Magenta / Koné / Lifou

ADA Nouméa	ADA Koné	ADA Lifou
49 rue Georges Clémenceau Tél : 28 85 02 FAX : 28 85 42 acds.adaloc@lagoon.nc	Z.I Lotissement le Cassis Tél : 42 86 54 / 75 47 37 FAX : 42 86 53 adavkp@lagoon.nc	WE Lifou Qanono Face à la Province des Iles Tél : 52 08 00 adalifou@lagoon.nc

www.ada.nc

OUEN TORO, A DRY FOREST IN THE HEART OF THE CITY

By Marianne Page
Photos: Marc Le Chélard

All the Noumeans know it and many regularly go through it. Beyond the leisure or sporty hike, visiting the Ouen Toro Natural Park is the occasion for a communion with the New Caledonian biodiversity, in a varied flora and fauna environment.

Within the exceptional biodiversity that experts recognize in New Caledonia, the dry forest occupies a discreet place. Threatened with extinction, it nevertheless plays an essential role in the preservation of coastal forests and humid forests. As its name suggests, it develops under a dry climate, which explains its more widespread presence on the western slope of the Main Land, dried up by the trade winds. It is also called sclerophyll forest. About 3 hectares of dry forest cover the Ouen Toro hill. Not very spectacular at the first glance, this natural environment present for millennia is of great beauty if we take time to observe it, as evidenced by these images.

THE IRONWOOD TREES HILL

In the native language, its name means "ironwood trees hill". The Ouen Toro peaks at an altitude of 132 meters and covers 63 hectares. Its domain includes

a classified provincial natural park and a protected area. In 2009, it was baptized Albert Etuvé and Lucien Audet Park, in tribute to their work on the environment. The Ouen Toro is home to 35 rare species, including 18 endemic ones, and many birds. Some are threatened, such as Albizia Guillainii and Ancistrachne Numaeensis, as well as Emmenosperma Pancherianum. There are also invasive species that environmental preservation associations, such as WWF and Mocamana, endeavour to eradicate. Punctual reforestation operations and parcel sponsorship contribute to preserving the original ecosystem.

A BREATH OF FRESH AIR

Over the years, several hiking trails have been traced on its sides. Some start from the hill to reach the summit. Walkers and joggers but also paragliders take a breath of fresh air there during the week as on



In the native language, its name means "ironwood trees hill".

weekends. Climbing the Ouen Toro hill is also a diving in history by remembering that the two cannons present at the top date from the Second World War. This point of view offers a 360° panorama of the islets of the Great South, the beaches and the districts of the city. This is an essential step for visitors. New Caledonians also appreciate to go there, just to keep in mind the beauty of their environment.



OUEN TORO NATURAL PARK

Promenade Roger Laroque

Open 24 hours a day

Free entrance

 **Socapor**
Donnons du sens à votre décor !

**Des nuances
qui font
la différence !**

De grandes marques
adaptées à tous vos besoins,
pour professionnels et particuliers,
et des milliers de teintes disponibles.

TOLLENS  **wattyl**
Créateur de peinture depuis 1748 REINTEGRATED SYSTEM

SOCAPOR PEINTURE 22, RUE AMPÈRE **UCOS** | Tel : 28 02 48 | www.socapor.nc | Retrouvez nous sur 

REPORTAGES

Nos îles
MARÉ

LES TERRASSES DE SHABADRAN

LE PARADIS CACHÉ DE MARÉ

Par Marianne Page
Photos : Marc Le Chélar





Les Terrasses de Shabadran font partie des plus beaux paysages de Nouvelle-Calédonie. Il faut s'armer de courage et de patience pour s'aventurer dans ce lieu bien caché qui se découvre après une randonnée le long des falaises escarpées du Sud de Maré. Mais la récompense est au bout du chemin !



Les chemins les plus difficiles mènent souvent aux plus belles destinations. Ce proverbe convient particulièrement à l'un des plus beaux paysages de Nouvelle-Calédonie : les terrasses de Shabadran (prononcez « Chabadjane »). Damas Béaruné, chef de clan, vit dans la tribu de Kurine, au sud-est de Maré. Là-bas, tout le monde le considère comme le gardien des falaises. Cela fait plus de 30 ans qu'il fait découvrir ce petit paradis aux portes de sa tribu. « *Toute la famille participe, aussi bien pour véhiculer les touristes à travers la cocoteraie que pour les guider sur le sentier de la falaise* », précise-t-il.

LA ROUTE DES COCOS

Sans guide, difficile de trouver son chemin entre les rochers escarpés et, surtout, de franchir la muraille de corail de 140 mètres d'altitude plongeant verticalement dans la mer. Avant d'y arriver, une demi-heure est nécessaire pour slalomer en voiture entre les cocos qui jonchent la route en terre. « *À Maré, on les appelle wanu* », nous apprend Damas, en tendant aux visiteurs une noix remplie d'eau de coco rafraîchissante. Sac au dos et chaussures de sport usagées aux pieds, nous quittons le véhicule à la fin de la cocoteraie pour arpenter le sentier tracé dans le corail et la végétation rabougrie du bord de mer.



UNE BALADE POUR BONS MARCHEURS

Le sol accidenté impose de progresser avec précaution. En s'approchant de la falaise, le sentier grimpe entre les pandanus. Un fantastique panorama de côte déchiquetée, avec des camaïeux de bleu et de blanc, apparaît alors. C'est à mi-parcours que le point le plus difficile se présente : le sentier fait place à une paroi verticale. Heureusement, Damas est là pour guider chacun de nos pas : « Mets ton pied ici, puis ta main là », dit-il, indiquant le moindre recoin à utiliser pour se hisser à l'aide d'une solide corde ancrée dans la roche.



Donnez du sens

à votre décor !

SOLS STRATIFIÉS
Sanitaires
Moquettes
CARRELAGE
Mosaïque
SOLS SOUPLES
Parement
SANITAIRES
Cuisine
QUICK-STEP carrelag
PARQUETS
SOLS PVC
SOUPLES quick-step
PAPIER PEINT
Parement
Faïence
Moquette
CUISINE



SOCAPOR HABITAT 63, RUE FERNAND FOREST **DUCOS LE PLEXUS** | Tél : 27 90 06 | www.socapor.nc | Retrouvez nous sur





DES VASQUES DE CORAIL

Cet obstacle est vite oublié lorsque le sentier redescend jusqu'à une magnifique plage de sable blanc cernée de cocotiers. Mais le plus extraordinaire reste à venir. À quelques pas, la masse étincelante de la mer vient éclater en gerbes blanches sur des vasques de corail qui se vident en cascades bouillonnantes à chaque reflux de la vague. Les fameuses terrasses... Il ne reste plus qu'à profiter de ce lieu magique et si bien caché. Sous l'arche béante du rocher des amoureux, ce pourrait être le plus bel endroit au monde pour déclarer sa flamme.



CONTACTS

Damas Béaruné, Tribu de Kurine
5h de marche A/R
Réservé aux bons marcheurs
Prévoir eau et pique-nique
Groupes de 5 à 20 pers.
Réserver 48 h à l'avance
Tél. : 73 29 71

REPORTS

Our Islands

MARÉ

THE SHABADRAN TERRACES MARÉ ISLAND'S HIDDEN PARADISE

*By Marianne Page
Photos: Marc Le Chélaré*



The Shabadran Terraces are among the most beautiful landscapes in New Caledonia. It takes courage and patience to venture into this well-hidden place that is discovered after a hike along the steep cliffs of Southern Maré. But the reward is at the end of the road!

The most difficult paths often lead to the most beautiful destinations. This is particularly suited to one of the most beautiful landscapes in New Caledonia: the Shabadran Terraces (pronounced “Shabadjan”). Damas Bearune, clan chief, lives in Kurine Tribe, south-east of Maré. There, he’s considered as the cliffs’ guardian. He’s been showing this little paradise at the gates of his tribe for more than 30 years. “The whole family participates, both to convey tourists through the coconut grove and to guide them on the cliff path”, he says.

COCONUT ROAD

Without a guide, it is difficult to find your way between the steep rocks and, above all, to cross the 140-meter-high coral wall plunging vertically into the sea. Before getting there, half an hour is necessary to slalom by car between the coconuts that are strewn on the dirt road. “In Maré, they are called Wanu”, Damas tells us, handing visitors a nut filled with refreshing coconut water. Backpack and used sports shoes on our feet, we leave the vehicle at the end of the coconut grove to walk the path traced in the coral and the stunted vegetation of the seaside.

WATCH YOUR STEPS!

The uneven ground requires careful progress. Approaching the cliff, the trail climbs between screw pines. A fantastic panorama of jagged coast, with shades of blue and white, then appears. It is halfway through that the most difficult point arises: the path gives way to a vertical wall. Fortunately, Damas is there to guide our every step: “Put your foot here, then your hand there”, he says, indicating the smallest nook and cranny in order to climb with the help of a solid rope anchored in the rock.





CORAL SPA POOLS

This obstacle is quickly forgotten when the path descends to a magnificent white sand beach surrounded by coconut palms. But the most extraordinary is yet to come. A few steps away, the sparkling mass of the sea bursts into white sheaves on coral basins which are emptied in bubbling waterfalls with each ebb of the wave. The famous terraces... All that remains is to enjoy this magical and well-hidden place. Under the gaping arch of Lovers Rock, this could be the most beautiful place in the world to declare your love.



CONTACTS

Damas Bearune, Kurine Tribe
5h walk round trip
Groups of 5 to 20 people
Reserved for good walkers
Take your water and picnic
Book 48h in advance
Ph: 732 971

QUAND ON EST PRÊT À FAIRE LE GRAND SAUT

10h00 Pentecost

||

Plus d'informations sur vanuatu.travel/fr
Suivez-nous sur [facebook.com/Office de Tourisme du Vanuatu](https://www.facebook.com/Office de Tourisme du Vanuatu)

RÉPONDEZ
À L'APPEL DU
Vanuatu

REPORTAGES

Nos îles
LIFOU



1.2L
Via Technology

DES ABEILLES ET DES HOMMES

Par Marianne Page
Photos : Marc Le Chélard



La nature a doté la plus grande des îles Loyauté d'un nectar au parfum sans pareil. Si les abeilles ne sont pas endémiques de Lifou, elles y butinent depuis l'arrivée des missionnaires. Les natifs y ont développé un savoir-faire apicole. Le miel produit par Jacques Wanaxaeng dans le Nord de l'île est une belle découverte gustative.

Hnanemuaetra. Ce nom figure sur chaque pot de miel produit dans la tribu du même nom. Située dans le nord de Lifou, elle abrite plusieurs colonies d'abeilles. Le miel issu de ses ruches, avec ses reflets dorés et sa douce saveur sucrée, a séduit les spécialistes de l'apiculture à l'autre bout du monde. Certains nectars ont même raflé plusieurs médailles, dont l'or, au Salon de l'agriculture de Paris. « *Les abeilles du voisin viennent butiner les fleurs de notre jardin, on peut dire qu'on joue un rôle dans la qualité de son miel* », plaisante Jacques Wanaxaeng. Cet agriculteur de Lifou s'est lui aussi lancé dans l'apiculture, d'abord avec 4 ruches, puis c'est rapidement devenu une passion. Ses cousins Clément, Romaric et Hnai ont suivi ses pas. La famille gère à présent une soixantaine des ruches sous l'appellation « miel de Feneë ».

AU PAYS DE L'ABEILLE NOIRE

Aux îles Loyauté, on trouve une abeille particulière. De race très ancienne, elle a pour nom scientifique *Apis mellifera mellifica* ; on la surnomme l'abeille noire. Plus trapue que l'abeille jaune, elle est aussi plus robuste. « *L'abeille noire a été importée par les missionnaires qui ont été les premiers apiculteurs de Lifou, raconte Jacques. Comme cette abeille est plus agressive que l'abeille jaune, un vétérinaire a cherché à effectuer des croisements. C'était une erreur car les abeilles issues de ces croisements sont encore plus agressives ! Heureusement, les abeilles noires sont de nouveau majoritaires sur l'île.* » Cette particularité est-elle la clé du succès des miels de Lifou ? « *C'est surtout dû à la végétation, aux fleurs des arbres fruitiers. Tout le monde en a dans son jardin* », précise l'apiculteur.



Les saveurs sont différentes si le miel vient du bord de mer ou de l'intérieur des terres.



BUTINEUSES DU BORD DE MER

Jacques a installé plusieurs ruches à différents points de récolte. « Les saveurs sont différentes si le miel vient du bord de mer ou de l'intérieur des terres », confie-t-il. Titulaire d'un BTS agricole obtenu au CFPPA de Pouembout (centre de formation pour adultes), il a fait ses armes chez Arbofruits avant de fonder l'association Hnanem agriculture, basée à Lifou. Formé au centre de promotion de l'apiculture (CPA) de Boghen, il fait sa propre sélection de reines. « Nos ruches produisent jusqu'à 1,5 Kg de miel, entre septembre et décembre. L'année 2022 a été plus compliquée à cause des pluies. On en a récolté moitié moins, poursuit-il. Pour la plupart des producteurs, la difficulté, c'est la commercialisation. Ma petite sœur Johanna distribue notre miel à Nouméa. Les restaurateurs en commandent par seaux de 20 kg. » Cette année, le miel de Feneë était présent, pour la première fois, au Salon de l'agriculture de Paris. De quoi ouvrir de nouvelles portes à ce produit d'exception.



OÙ TROUVER LE MIEL DE FENEË ?

Tribu de Hanemuëtra, Lifou
 Tél. : 81 16 31 (Johanna) / 96 17 77
 (Jacques)
 Mail : adjanna@hotmail.fr
 Page Facebook : Miel de Feneë

FEMME DES ILES LOYAUTÉ

LA LOI POUR VOUS DÉFENDRE

DIRECTION DE L'ACTION COMMUNAUTAIRE ET L'ACTION SOCIALE

Directrice : Mme Marie-Rose WAIA mr-waia@loyalty.nc ... **73 07 92**

SERVICE SOCIAL, FEMME ET FAMILLE

OUVÉA

Chargée de la femme et de la famille, Nelly TAOM **45 51 73**
n-taom@loyalty.nc

Travailleur social, Jean-Claude WATEOU **45 71 10 / 73 24 91**
jc-wateou@loyalty.nc

MARÉ

Chargée de la femme et de la famille, Marie WAYARIDRI **45 49 32**
m-wayaridri@loyalty.nc

Travailleur social, Merry WAIKEDRE **83 24 39 / 45 49 24**
m-waikedre@loyalty.nc

LIFOU

Chargée de la femme et de la famille, Alice PANUE **41 51 73**
a-panue@loyalty.nc

Travailleur social, Sandrine SAIPÖ **70 22 51 / 45 51 78**
s-saipo@loyalty.nc

ACTION COMMUNAUTAIRE

Directeur Adjoint : Emile GAZE **45 52 46 / 70 15 69**
e-gaze@loyalty.nc

Chef de service : Evelyne WEJIEME **45 52 46 / 86 65 41**
e-wejieme@loyalty.nc

AIDES ET CONSEILS AUX PERSONNES EN DIFFICULTÉ EN PROVINCE DES ÎLES

SOS écoute	05 30 30
SOS violences sexuelles	05 11 11
SOS femmes et violences conjugales	26 26 22
Permanence juridique	75 88 76
Association aides aux victimes	76 19 52
ADAVI	27 76 08
Samu	15
Gendarmerie des îles	17
Pompiers	18

PERMANENCE JURIDIQUE,
CABINET D'AVOCAT FRANCKIE DIHACE : **75 88 76**



REPORTS

Our Islands
LIFOU

OF BEES AND MEN

By Marianne Page
Photos: Marc Le Chélar

The flavours are different if the honey comes from the seaside or from inland.

Hnanemuaetra. This name appears on every jar of honey produced in the tribe of the same name. Located in the north of Lifou, it is home to several colonies of bees. The honey from its hives, with its golden reflections and its mild sweet flavour, has won over beekeeping specialists on the other side of the world. Some nectars have even won several medals, including gold, at the Paris Agricultural Show. “The neighbour’s bees come to gather pollen from the flowers in our garden, so we can say that we play a role in the quality of their honey”, jokes Jacques Wanaxaeng. This farmer from Lifou also started beekeeping, first with 4 hives, then it quickly became a passion for him. His cousins Clément, Romaric and Hnai followed in his footsteps. The family now manages around sixty hives under the name “Feneë honey”.

IN THE LAND OF THE BLACK BEE

*In the Loyalty Islands, there is a special bee. Of very old race, it has for scientific name *Apis mellifera mellifica*; it is nicknamed “the black bee”. Stockier than the yellow bee, it is also more robust. “The black bee was imported*

Nature has endowed the largest of the Loyalty Islands with a nectar that has an unparalleled scent. Bees are not endemic to Lifou, but they have been foraging there since the arrival of the missionaries. The natives have developed a beekeeping know-how there. The honey produced by Jacques Wanaxaeng, in the North of the island, is a great taste discovery.





by the missionaries who were the first beekeepers of Lifou, says Jacques. *As this bee is more aggressive than the yellow bee, a veterinarian tried to crossbreed. It was a mistake because the bees resulting from these crosses are even more aggressive! Fortunately, black bees are again in the majority on the island. Is this particularity the key to the success of Lifou honeys?* “It is mainly due to the vegetation, the flowers of the fruit trees. Everyone has them in their garden,” says the beekeeper.

SEASIDE FORAGERS

Jacques has installed several hives at different harvesting points. “The flavours are different if the honey comes from the seaside or from inland,” he says. Holder of an agricultural degree obtained at the Pouembout CFPPA (a training centre for adults), he cut his teeth at Arbofruits (Fruit production) before founding the Hnanem agriculture association, based in Lifou. Trained at the Boghen Beekeeping Promotion Centre (CPA), near Bourail, he now makes his own

selection of queen bees. “Our hives produce up to 1.5 kg of honey between September and December. The year 2022 has been more complicated because of the rains. We collected half as much, he continues. For most producers, the difficulty is marketing. My little sister Johanna sells our honey in Nouméa. Restaurant owners order them in buckets of 20 kg.” *This year, the Feneë honey was present, for the first time, at the Paris Agricultural Show. Enough to open new doors to this exceptional product.*



WHERE TO FIND FENEË HONEY?

Hanemuëtra Tribe, Lifou

Ph: 811 631 (Johanna) or 961 777

(Jacques)

Email: adjanna@hotmail.fr

Facebook: Miel de Feneë

(Feneë honey)

**CARTE
DU RÉSEAU
FLIGHT
NETWORK
MAP**



OUVÉA

@Valentin Couvraz



KONÉ

@Gill Chaboud



NOUMÉA-MAGENTA

OUVÉA

KONÉ

@Marc Le Chélar



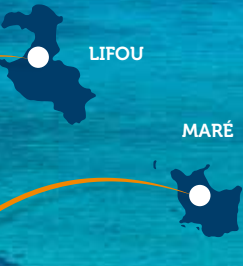
LIFOU

©Nicolas Job



MARÉ

©Marc Le Chélard



LIFOU

MARÉ



ÎLE DES PINS

©Marc Le Chélard

NOTRE FLOTTE OUR FLEET 4 ATR 72-600



Offrez-vous les maquettes de collection de nos ATR au 1/100^{ème} en agences.

Buy collector scale models (1/100th) of our ATRs in agencies.

DURÉE DE VOL FLIGHT TIMES

NOUMÉA-KONÉ 40 MIN

Vols tous les mercredis
Flights all Wednesdays

NOUMÉA-OUVÉA 40 MIN

Vols quotidiens/*Daily flights*

NOUMÉA-LIFOU 40 MIN

Vols quotidiens/*Daily flights*

NOUMÉA-MARÉ 40 MIN

Vols quotidiens/*Daily flights*

NOUMÉA-ÎLE DES PINS 30 MIN

Vols quotidiens/*Daily flights*



air calédonie

NOS RACINES ONT DES AILES

Réservations/*Bookings*

25 21 77

vente@air-caledonie.nc

www.air-caledonie.nc

**BIENVENUE
À BORD
WELCOME
ABOARD**



Notre personnel navigant est à votre disposition, n'hésitez pas à le solliciter en cas de besoin.
Our flight crew are at your disposal. Feel free to call on them when needed.

Prenez connaissance de nos consignes de sécurité.
Read our safety instructions.

**CONTRAINTES
OPÉRATIONNELLES
OPERATION CONSTRAINTS**

Pour assurer votre voyage dans les meilleures conditions de sécurité, la compagnie peut être amenée à adapter ses services. L'équipement des installations aéroportuaires – longueur des pistes comme outils de navigation – peut nous contraindre lorsque la météo est défavorable, à réduire la charge des avions au décollage et donc différer l'acheminement des bagages, par exemple.

To ensure that you fly under the best safety conditions, Aircal may be led to adapt its services. The equipment of airport facilities-length of runways as well as navigation instruments-may, in case of adverse weather conditions, compel us to reduce the aircraft's loads on takeoff, and consequently, defer the transportation of baggage, for example.

**ASSISTANCE PARTICULIÈRE
SPECIAL ASSISTANCE**

L'acceptation au transport de passagers à mobilité réduite, de femmes enceintes et de personnes malades ou de toute autre personne nécessitant une assistance particulière est soumise à l'accord préalable d'Air Calédonie. Les enfants (jusqu'à 11 ans) non accompagnés ne sont pas acceptés sur nos vols.

Acceptance for carrying persons with reduced mobility, pregnant women and sick persons, or any other person needing special assistance, is subject to prior approval by Air Calédonie. Unattended Children (up to 11 years old) are not accepted on our flights.

Nous sommes ravis de vous accueillir sur nos lignes. Tout est mis en œuvre pour que vous passiez un agréable voyage.

Si nous n'avons pas su répondre à vos attentes ou si vous souhaitez féliciter le service offert ou suggérer des améliorations, notre service relation clientèle se tient à votre disposition par mail à service-clientele@air-caledonie.nc

We are delighted to welcome you on our flight network. Every effort is made to ensure you will have a pleasant trip. If we have not been able to meet your expectations or if you wish to congratulate us for our service or suggest improvements, our Customer Relations service is at your disposal by email service-clientele@air-caledonie.nc

**NON AUX INCIVILITÉS
STOP INCIVILITIES**



En cas d'agression physique ou verbale, d'état d'ébriété, de non-respect des consignes, vous risquez un refus d'embarquement, une interpellation par les autorités de police, ou le cas échéant, des poursuites en justice.

In case of physical assault or verbal abuse, drunkenness, non compliance with instructions, you may be barred from boarding, arrested by police or, if applicable, subject to legal action.

INFORMATIONS

LA VIE DE LA COMPAGNIE LIFE OF THE COMPANY

AIR CALÉDONIE ET AIRCALIN CONCRÉTISENT LEUR ACCORD DE PARTAGE DE CODE

Après la signature de l'accord en décembre dernier, les équipes des 2 compagnies ont travaillé à la mise en œuvre effective de ce partage de code ou code-share. Les clients étrangers peuvent désormais acheter leurs billets domestiques sous numéro de vol Aircalin en continuation de leur vol international. Cet achat est simple et rapide, ils peuvent l'effectuer auprès de leur agence de voyages ou via les points de vente ou directement sur le site internet d'Aircalin. C'est une étape importante pour le développement touristique du territoire et un pas de plus dans la coopération entre les compagnies Air Calédonie et Aircalin. Elle s'intègre dans une stratégie à moyen terme de renforcement de la desserte domestique de la Nouvelle-Calédonie avec une flotte adaptée, visant à offrir une connexion directe à Tontouta entre les vols internationaux et ceux des îles ou de la grande terre, comme Poé.



AIR CALÉDONIE AND AIRCALIN FORMALIZE THEIR CODESHARE AGREEMENT

After the signing of the agreement last December, the teams of the 2 companies worked on the effective implementation of this codeshare. Foreign customers can now buy their domestic tickets under an Aircalin flight number in continuation of their international flight. This purchase is simple and quick, they can make it at their travel agency or via points of sale or directly on the Aircalin website. This is an important step for the tourist development of the territory and another step in the cooperation between the companies Air Calédonie and Aircalin. It is part of a medium-term strategy to strengthen the domestic service of New Caledonia with an adapted fleet, aimed at offering a direct connection to Tontouta between international flights and those of the islands or the mainland, such as Poé.

**GAGNEZ DU TEMPS
ENREGISTREZ-VOUS
EN LIGNE !**



- Enregistrez-vous dès 30H avant le vol
- Récupérez votre carte d'embarquement sur www.air-caledonie.nc
- Déposez votre bagage au comptoir dédié
Embarquez directement

air calédonie
NOS RACINES ONT DES AILES

**SUPER
LOISIR**

ÎLE DES PINS 11 990F
ÎLES LOYAUTÉ & KONÉ 15 990F

Disponible sur tous les vols
en réservant à l'avance
Modifiable et remboursable
jusqu'au départ*

Donnez des ailes à vos envies

www.air-caledonie.nc
25 21 77

air calédonie
NOS RACINES ONT DES AILES

FOCUS COMPAGNIE COMPANY FOCUS



SERVICE UM

Comme un grand!



NOUVEAU

Lancement du service UM

La compagnie accueille les enfants non-accompagnés!

Ce service UM (Unaccompanied Minor) a été mis en place afin de faciliter la vie des Calédoniens qui n'auront plus à rechercher d'accompagnateurs majeurs pour faire voyager leurs enfants de 6 à 11 ans révolus sur nos lignes.

Soyez sereins, les enfants UM sont pris en charge par nos équipes avant de passer les portiques de sécurité pour entrer en salle d'embarquement et jusqu'à ce que la personne désignée les récupère à destination.

Le déroulé du voyage UM :

La réservation de billets UM sur nos lignes pourra s'effectuer **exclusivement en agences ou par téléphone au 25.21.77**. Différentes informations seront demandées afin de constituer un dossier complet.

Il faut également **renseigner et imprimer le formulaire** envoyé par email, ou disponible au téléchargement depuis notre site internet, et accompagner l'enfant à l'aéroport de départ pour l'enregistrement, 70 minutes avant de le départ du vol. Comme tous nos passagers, l'enfant devra présenter une pièce d'identité valide pour pouvoir embarquer.

Ce nouveau service est proposé pour un montant forfaitaire de 1 000 F qu'il faut ajouter au billet d'avion au tarif enfant, **quelle que soit la catégorie tarifaire du billet**. La Carte Transport peut tout à fait être utilisée sur ces billets.

Une pochette à porter en tour de cou sera remise à chaque enfant avec leurs nom/prénom et N° de vol afin de les identifier rapidement.

Une multitude d'informations est également disponible sur **www.air-caledonie.nc**, rubrique Planifier->Services-> Familles

NEW

Launch of the UM service

The company welcomes unaccompanied children!

This UM (Unaccompanied Minor) service has been set up to make life easier for New Caledonians who will no longer have to look for adult companions to have their children aged 6 to 11 travel on our lines. Don't worry, UM children are taken care of by our teams before going through the security gates to enter the boarding lounge and until the designated person picks them up at their destination.

How to book a UM trip:



The reservation of UM tickets on our lines can be made **exclusively in agencies or by calling 253 177**. Various information will be requested in order to constitute a complete file.



You must also **fill in and print the form** sent by email or available for download from our website and accompany the child to the departure airport for check-in, 70 minutes prior to departure of the flight. Like all our passengers, the child must present a valid identity document to be able to get on board.



This new service is offered for a fixed amount of Fr 1,000 that must be added to the plane ticket at the child fare, **regardless of the fare category of the ticket**. The Transport Card can be used on these tickets.



A pocket to wear around the neck will be given to each child, with their name / first name and flight number, in order to identify them quickly.



More information is available on **www.air-caledonie.nc**, section Plan->Services-> Families

LA SÉCURITÉ DE VOS ENFANTS, NOTRE PRIORITÉ. THE SAFETY OF YOUR CHILDREN IS OUR PRIORITY.

La compagnie demande aux adultes impliqués dans le voyage d'un enfant UM de veiller à respecter les règles suivantes, indispensables au bon déroulé du voyage :

- Présentation des pièces d'identité en cours de validité de chaque personne
- Au départ : rester dans l'aéroport 15 minutes après le décollage effectif du vol
- À l'arrivée : se présenter 15 minutes avant l'heure prévue d'atterrissage

The company asks the adults involved in the trip of a UM child to ensure that they comply with the following rules, which are essential for the smooth running of the trip:

- Presentation of valid identity documents for each person
- On departure: stay at the airport 15 minutes after the flight has actually taken off
- On arrival: arrive 15 minutes before the scheduled landing time

“Ma maman s’est encore fait insulter par un client en agence.”

Jeroen, fils d’une agent de guichet

ÇASUFFIT !

TOUTE AGRESSION VERBALE OU PHYSIQUE ENVERS UN AGENT OPT-NC EST PÉNALEMENT SANCTIONNABLE D’UNE PEINE D’EMPRISONNEMENT ET D’UNE AMENDE.

ARTICLES 433-5, 222-1 À 222-18-3 DU CODE PÉNAL

**PLUS PROCHE
DE VOUS**

**CLOSER
TO YOU**

Parce que vous êtes de plus en plus connectés, votre compagnie domestique vous propose de nouveaux médias pour profiter davantage de votre expérience sur nos lignes. Tous les moyens sont bons pour vous informer ou réserver vos billets sur Air Calédonie !

Because more and more of you are online, your domestic airline offers new media to benefit more from your experience on our routes.

We will use every possible way to inform you and enable you to book your tickets on Air Calédonie!

LA PAGE FACEBOOK THE FACEBOOK PAGE



Abonnez-vous à la page Air Calédonie pour suivre notre actualité, découvrir nos offres et nouveaux services. Nous vous y proposons de nombreux jeux où vous pourrez gagner de beaux souvenirs à emporter : de la maquette d'avion au billet vers une de nos destinations paradisiaques.

Sign up to the Air Calédonie page to keep up with our news, discover our offers and new services. We propose many games in which you can win beautiful souvenirs to take along: aircraft scale models, tickets to one of our paradise destinations.

LE SITE INTERNET THE WEBSITE



Vous y trouverez toutes les informations nécessaires à la préparation de votre voyage et y achèterez vos billets en quelques clics facilement : **www.air-calédonie.nc**.

*You will find all information needed to prepare your trip and you will be able to purchase your tickets with a few easy clicks: **www.air-caledonie.nc**.*

LA NEWSLETTER THE NEWSLETTER



Inscrivez-vous sur www.air-caledonie.nc et recevez tous les mois nos offres et actualités sur votre boîte mail.

Sign up on www.air-caledonie.nc and get our offers and news every month in your inbox.

LE LIBRE-SERVICE THE SELF-SERVICE



Nos espaces Libre-service à l'aéroport de Magenta ainsi qu'à l'agence du Pacific Plaza vous permettent d'être autonomes ! Venez régler une réservation existante sur la borne en espèces ou en carte bancaire ou prenez votre temps pour rechercher le billet le plus adapté à vos besoins.

Our self-service areas at Magenta Airport and at the Pacific Plaza agency enable you to be free! Come pay an existing booking on the hotspot in cash or credit card, or take your time to look for the ticket that best suits your needs.

LE TÉLÉPHONE ET LE MAIL PHONE AND EMAIL



Nos agents vous aident à préparer votre voyage, à effectuer une réservation, payer votre billet, obtenir notre programme en temps réel : 25 21 77 ou vente@air-caledonie.nc.

Our agents help you prepare your trip, make a booking, pay for your ticket, get a program in real time: (687) 25 21 77 or vente@air-caledonie.nc.

LA PAGE INSTAGRAM THE INSTAGRAM PAGE



Prolongez l'expérience et le voyage : découvrez la beauté de nos destinations et partagez vos plus beaux moments @air_caledonie #aircaledonie !

Extend the experience and the trip: Discover the beauty of our destinations and share your most beautiful moments @air_caledonie #aircaledonie!



GOVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DONNER LE MEILLEUR

SENGAGER.FR



L'ARMÉE DE TERRE
RECRUTE ET FORME

16 000 POSTES

CIRFA DE NOUVELLE CALÉDONIE
29.29.46

CASERNE GALLY-PASSEBOSC
98843 NOUMÉA

INSIGN - Crédit photo : © Arnaud ROINÉ


Réalisé avant la crise COVID-19.

Continuons de respecter les gestes barrières, portons un masque lorsque cela est nécessaire.

• Actualité • Proximité • Divertissement • Interactivité •



notre point
commun
c'est vous

    www.la1ere.nc

nouvelle
calédonie  **1**

Scannez ici pour retrouver
l'ensemble de nos programmes

